Porównanie tłumaczeń II Królewska 3:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz po śmierci Achaba król Moabu zbuntował się przeciw królowi Izraela.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz po śmierci Achaba król Moabu zbuntował się przeciw królowi Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz kiedy Achab umarł, król Moabu zbuntował się przeciw królowi Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się, gdy umarł Achab, że odstąpił król Moabski od króla Izraelskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy umarł Achab, złamał przymierze, które miał z królem Izraelskim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz po śmierci Achaba król Moabu zbuntował się przeciwko królowi izraelskiemu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz po śmierci Achaba zbuntował się król Moabu przeciwko królowi izraelskiemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz po śmierci Achaba król Moabu zbuntował się przeciw królowi izraelskiemu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale po śmierci Achaba król Moabu zbuntował się przeciwko królowi izraelskiemu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy umarł Achab, król Moabu zbuntował się przeciw królowi Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, що після смерті Ахаава, і цар Моава відкинув царя Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy Ahab umarł, król Moabu zbuntował się przeciwko królowi israelskiemu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy tylko Achab umarł, król Moabu zbuntował się przeciw królowi Izraela. |

1. 1) <x>120 1:1</x> [↑](#footnote-ref-2)